POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc czerwiec 1934.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juin 1934.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures*: 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Ciepłota *Température* C°
	700 + mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	47·91	16·12	21·5	5·5	6·87	52·3	0	W. N. W. 6	0	0·3	15·0	—	R. Mg.	—316	—
2	46·28	18·98	25·3	9·2	8·63	55·3	E. N. E. 2	N. N. W. 4	E. N. E. 3	2·0	14·7	—	R. Bł.	—316	—
3	39·33	18·70	26·6	12·6	8·80	54·0	W. S. W. 1	S. 10	0	8·3	7·0	0·68	Mg. D.	—317	—
4	35·65	16·48	22·0	14·3	9·00	65·3	W. S. W. 11	W. N. W. 14	N. E. 4	5·7	9·1	2·95	D.	—319	—
5	35·60	13·32	16·6	12·0	8·83	76·3	N. E. 1	W. S. W. 8	0	10·0	0·1	17·84	D.	—318	—
6	37·65	11·05	12·4	8·8	8·47	86·0	W. S. W. 10	S. W. 27	S. W. 4	6·7	1·5	3·81	D.	—314	—
7	41·12	15·88	21·8	6·7	8·87	67·7	S. W. 7	W. 18	W. 15	5·3	11·7	1·54	Mg. D.	—308	—
8	43·69	14·32	17·8	11·5	10·33	86·3	W. S. W. 13	S. W. 13	S. W. 6	9·7	2·0	1·70	D.	—297	—
9	44·20	14·75	20·8	11·1	9·47	76·3	W. S. W. 18	W. N. W. 3	S. W. 3	8·7	3·5	2·10	D.	—298	—
10	42·31	17·55	22·4	12·0	9·33	64·7	S. S. W. 6	W. S. W. 2	S. W. 8	5·7	7·2	5·56	D.	—296	—
11	37·10	16·22	23·0	11·0	9·73	70·7	S. W. 6	W. 4	S. W. 4	8·3	5·7	2·75	Kr. Grz.	—294	—
12	39·25	15·42	19·1	11·4	8·70	67·0	S. S. W. 4	N. W. 14	N. W. 6	7·7	9·1	0·22	Mg. D.	—292	—
13	42.80	16·78	21·3	11·5	8·00	57·3	W. 4	E. S. E. 6	0	3·3	11·6	—	Mg.	—295	—
14	41·11	17·95	24·5	11·0	10·37	68·3	0	E. 6	0	7·3	8·1	0·82	Mg. D.	—301	—
15	43·05	13·90	18·0	12·9	9·90	82·0	N. 2	W. 2	W. N. W. 6	9·7	—	7·15	D.	—305	—
16	48·72	13·55	17·8	8·0	7·00	61·3	E. 7	N. 8	N. N. E. 3	4·3	9·9	—	—	—307	—
17	49·99	15·12	19·2	7·7	7·07	56·7	N. N. E. 2	N. 7	N. N. E. 4	0·0	15·2	—	R.	—307	—
18	46·42	19·52	25·5	8·5	7·83	47·3	0	S. S. W. 11	S. W. 6	5·7	12·8	—	R. Mg.	—308	—
19	39·34	20·82	27·8	14·4	10·13	55·0	S. W. 6	W. S. W. 7	0	6·7	10·6	6·27	R. Grz. D.	—311	—
20	33·40	19·40	24·8	16·6	12·17	72·0	W. S. W. 8	S. W. 14	W. S. W. 9	10·0	2·1	19·39	Mg. Grz. D.	—314	—
21	37·45	14·55	18·3	12·8	10·17	82·7	W. N. W. 11	W. S. W. 9	W. S. W. 6	10·0	—	9·72	D.	—310	—
22	41·99	15·98	20·2	11·0	7·57	57·3	S. W. 6	E. 4	0	2·7	12·2	—	—	—170	—
23	42·30	19·95	26·4	11·9	10·37	59·3	S. W. 2	W. S. W. 20	W. 3	1·3	14·1	—	R.	—190	—
24	45·98	18·22	22·5	11·9	9·20	58·7	S. W. 1	N. N. E. 4	E. N. E. 9	4·0	14·2	—	R.	—244	—
25	44·20	21·00	26·6	13·2	12·73	69·3	N. N. E. 15	N. N. E. 15	E. N. E. 10	5·7	13·6	4·80	D.	—273	—
26	41·57	20·78	28·8	16·4	13·43	74·0	E. N. E. 8	W. S. W. 10	N. N. W. 1	8·7	7·6	0·51	Grz. D.	—287	—
27	39·54	19·65	24·4	17·7	13·60	78·7	W. 4	W. 6	0	9·7	3·3	4·58	D.	—296	—
28	39·36	18·50	24·3	15·4	13·13	81·3	0	N. W. 2	N. N. E. 7	9·3	4·7	0·17	Mg. D.	—279	—
29	39·33	19·10	22·0	16·5	12·93	78·7	N. N. E. 6	N. E. 16	N. 11	9·7	2·3	1·81	D.	—254	—
30	39·42	19·88	23·6	17·0	13·73	78·3	N. N. E. 1	E. N. E. 8	E. N. E. 1	8·7	—	0·19	D.	—240	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przecięt. *Moyenne*	41·53	17·11	22·18	12·02	9·88	68·0	5·4	9·3	4·3	6·5	Suma 228·9	Suma 94·56	—	—289	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza. *orage*. Mr = mróz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	26	19	3	3	1	8	5	1	1	1	29	68	5	2	5	6	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	7	—	—	—	—	—
V Kleparz	1	—	—	—	1	1	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	2	2	—	—	—	2	2	—	—	—	3	5	5	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	1	—	—	—	2	1	—	—	1	7	15	—	2	5	6	—
XVI Łobzów	4	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	5	5	—	—	—	1	1	—	—	—	15	37	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	5	4	—	1	—	1	1	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	37	10	6	6	3	2	1	—	65	—	—	1	1	1	—	—	2	1	7	3	1	5	2	4	3	9	2	4	3	3	13
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	6	5	—	—	—	—	—	—	11	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	2
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	6	2	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1
Razem — *Total* . . .	49	17	6	6	3	2	1	—	84	2	—	1	1	3	—	—	2	1	12	3	1	5	2	5	6	9	2	4	3	6	16

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna *Population civile moyenne de l'année* 230.875 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 103.080 — kobiet *femmes* 127.795 — chrześcijan *chrétiens* 171.232 — żydów *israélites* 59.643

Ogółem[1]) małżeństw *Total[1]) mariages* 178 — urodzin żywych *naissances vivantes* 229 — zgonów *décès* 157 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 72

Na *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw *habitants: mariages* 9·25 — urodzin *naissances* 11·90 — zgonów *décès* 8·16 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 3·74

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	109	—	—	—	—	—	109	11
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	1	—	—	—	1	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	68	—	—	68	2
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	109	—	1	68	—	—	178	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	11	—	—	2	—	—	—	13

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	160	1	2	163	12
Wdowi — *Veufs* . . .	10	2	—	12	1
Rozwiedz. — *Divorcés* .	3	—	—	3	—
Razem — *Total* .	173	3	2	178	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	12	—	1	—	13

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	65	71	16	16	168	68	4	2	1	2	9	5	86	91	177	73	1	—	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	20	23	9[2])	8[2])	60	23	—	1	—	—	1	4	29	32	61	27	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	85	94	25	25	229[3])	—	4	3	1	2	10	—	115	124	239	—	1	—	—
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	42	36	7	7	—	92	6	2	—	1	—	9	55	46	—	101	—	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 9 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 9 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 chłopiec z września 1933 r., — *Dont 1 garçon ale septembre 1933.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	23	27	50	1	—	1	—	—	—	10	6	16	2	—	2	1	—	1	37	33	70	43
Małżeński — *Mariés*	27	13	40	—	—	—	—	—	—	4	4	8	—	—	—	—	—	—	31	17	48	34
Wdowi — *Veufs*	7	17	24	1	—	1	1	—	1	5	6	11	—	—	—	—	—	—	14	23	37	4
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Razem — *Total*	59	57	116	2	—	2	1	—	1	19	16	35	2	—	2	1	—	1	84	73	157	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	39	24	63	1	—	1	—	—	—	9	8	17	—	—	—	—	—	—	49	32	—	81

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1. Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2. Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3. Ospa — Variole	4. Odra — Rougeole	5. Płonica — Scarlatine	6. Krztusiec — Coqueluche	7. Błonica — Diphtérie	8. Grypa — Grippe	9. Dżuma — Peste	10. Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11. Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12. Kiła — Syphilis	13. Zimnica — Paludisme	14. Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15. Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16. Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17. Gośćiec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18. Cukrzyca — Diabète	19. Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20. Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21. Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22. Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23. Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24. Choroby serca — Affections du coeur	25. Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26. Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27. Zapalenie płuc — Pneumonie	28. Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29. Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30. Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31. Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32. Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33. Zapalenie nerek — Néphrite	34. Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35. Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36. Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37. Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38. Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39. Starczość — Sénilité	40. Samobójstwo — Suicide	41. Zabójstwo — Homicide	42. Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43. Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć — Sexe	M. — H.	—	—	—	—	1	—	1	—	—	9	5	2	—	2	3	1	—	1	—	2	1	2	2	11	3	1	11	1	—	3	1	1	2	—	—	—	—	4	7	5	—	1	1	84	49
	K. — F.	—	—	—	—	2	—	—	1	—	5	3	1	—	3	7	2	—	1	—	1	—	5	—	10	2	1	9	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	2	10	1	—	4	—	73	32
	Razem — Total	—	—	—	—	3	—	1	1	—	14	8	3	—	5	10	3	—	2	—	3	1	7	2	21	5	2	20	1	—	4	1	2	2	—	1	—	—	6	17	6	—	5	1	157	81
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. (0 à 1 mois)	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	5	4
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
0 do 1 roku (0 à 1 an)	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	13	10
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	10	2
1 do 4 lat (1 à 4 ans)	Chł. — G.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	2
	Dz. — F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	5	2
5 „ 9 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
	Dz. — F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
10 „ 14 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15 „ 19 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
20 „ 29 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	11
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	8
30 „ 39 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	5
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	6	4
40 „ 49 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	5	10
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	7
50 „ 59 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	3	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	11	4
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1
60 „ 69 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	3	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	12	3
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	3
70 i + (70 et +)	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	4	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	19	1
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	2	—	6	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	24	—
niewiadomy — inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	10	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	9	
	V Kleparz	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	10	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	11	
	VII Stradom	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	2	—	—	—	10	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2	2	—	—	1	—	1	—	1	—	4	1	—	8	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	27	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	9	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	6	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	1	—	9	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	5	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	2	2	1	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	21	
Razem — Total		—	—	—	—	3	—	1	1	—	14	8	3	—	5	10	3	—	2	—	3	1	7	2	21	5	2	20	1	—	4	1	2	2	—	1	—	—	6	17	6	—	5	1	157	
Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux		—	—	—	—	3	—	1	—	—	4	2	2	—	3	2	2	—	1	—	—	—	5	2	2	2	1	11	1	—	3	—	2	1	—	1	—	—	3	1	1	—	4	—	60	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich — de communes voisines	2	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	14	
	z innych miejsc — d'autres lieux	3	—	—	—	—	—	2	—	—	3	5	1	—	5	11	5	—	—	—	1	—	1	3	2	—	—	2	1	1	1	2	4	1	1	5	1	1	4	—	—	—	1	—	67	
	Razem — Total	5	—	—	—	—	—	2	—	—	9	5	1	—	5	11	5	—	—	—	1	—	1	3	2	—	—	5	1	1	1	2	5	1	1	5	2	1	5	—	—	—	1	—	81	
	z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	5	—	—	—	—	—	2	—	—	9	4	1	—	5	11	5	—	—	—	1	—	1	3	2	—	—	4	1	1	1	2	5	1	1	5	2	1	5	—	—	—	1	—	79	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
19,514.632	87	4,592.001	78	14,922.631	09	20,140.844	25	4,698.907	80	15,441.936	45

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
816.250	27.218	30.891	21.941	113·4	816.834	27.228	113·5

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
799.120	800.740	84.911	474.234	142.316	99.279

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.687	44.658	40.713	674.525	28.245·85	2.974	13.804·18	1.415	1.613·67	43.663·70
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	19	735	1.031	7.726	311·54	55	180·28	6	10·90	502·72
	ubyło *moins*	—	613	934	8.371	414·02	30	92·50	17	30·62	537·14
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.706	44.780	40.810	673.880	28.143·37	2.999	13.891·96	1.404	1.593·95	43.629·28

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
25	15	10	184	91	93	161	87	74	10	8	2	10	7	3	24	6	18	17	12	5	95	50	45	5	4	1	48	19	29

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2536	2265
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	5	5
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	5	5
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	77	77
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	39	39
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	1	1
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	27	27
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	5	5
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	2	2
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	4	4
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	25	24
Spędzenie płodu — *Avortements*	2	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	3	3
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	5	3
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	5	5
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	84	54
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	90	50
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	8	8
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	390	214
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	92	72

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	31	29
Paserstwo — *Recel*	5	5
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	135	135
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	65	65
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	53	53
Opilstwo — *Ivresse*	155	155
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	19	19
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—	—
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	208	208
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	85	85
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	125	125
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	66	66
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	17	17
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	4	4
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	29	29
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	21	21
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	269	269
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	125	125
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	33	33
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	6	6
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	17	17
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	137	137
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	33	33
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	1	1
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	21	21
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	5	5
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	2	2
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	1	—	1	1
pokoje — *chambres*	2	1	1	—	1	1	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	1	—	—	1
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	3	3	—	—	3	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	2	—	1	1	1	2	—
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	9	7	1	—	7	1	—	5	3	—	1	—	5	1	—	3	—	3	4	1	3	3

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	8
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	9
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	2	4	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	12
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2
III Nowy Świat	—	1	6	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	13
IV Piasek	—	1	5	1	—	2	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	14
V Kleparz	—	—	2	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	8
VI Wesoła	—	—	5	2	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	1	2	—	1	14
VII Stradom	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7
VIII Kazimierz	—	—	7	3	—	—	3	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	1	19
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XI Dębniki	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4
XII Półwsie	—	1	1	2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	10
XIII Zwierzyniec	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	5
XIV Czarna Wieś	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś	—	1	5	7	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	16
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	1	1	8	—	—	2	1	—	—	—	1	2	—	—	—	1	—	—	17
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	3
XIX Grzegórzki	—	—	1	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
XXI Płaszów	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
XXII Podgórze	—	—	—	4	—	—	2	1	—	—	—	—	4	1	—	1	—	—	—	13
Razem — *Total*	—	9	49	42	—	6	14	2	—	—	—	1	17	1	—	10	13	—	8	172
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	1	42	—	5	6	—	—	—	—	1	14	—	—	10	—	—	4	83
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	9	—	4	5	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	6	26
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	4	—	8	4	—	—	—	—	3	11	—	—	15	—	—	8	53
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	—	13	—	12	9	—	—	—	—	3	13	—	—	15	—	—	14	79
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	13	—	12	9	—	—	—	—	3	13	—	—	15	—	—	14	79

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych — *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
					LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES			w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*											
Ogółem — *En général*	223	3672	16	21	109	55	54	67	37	30	36	14	22	4	3	1	136	75	61
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2223	24	17	73	38	35	19	11	8	16	8	8	3	2	1	73	39	34
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1274	18	16	31	17	14	38	25	13	11	5	6	1	1	—	57	36	21
Izolacyjny — *D'isolement*	10	142	11	14	4	—	4	9	1	8	8	1	7	—	—	—	5	—	5
Innych chorób — *Autres maladies*	5	33	16	7	1	—	1	1	—	1	1	—	1	—	—	—	1	—	1

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3561	2939		622
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2013	1623	—	390
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1548	1316		232

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
3.681	2.022	1.080	579	627

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — *Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses*; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	197	—	—	106	22	—	—	14	—	—	--	38	4	184	13
W mieszkaniu — *Dans les logements*	97	—	—	62	15	—	—	10	—	—	—	—	3	90	7
W zakładzie — *Dans l'établissement*	100	—	—	44	7	—	—	4	—	—	—	38	1	94	6

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
26	8	18	256	149	48	8	51	242

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.343	7	198	1.336	827	724	571	41	29	12	113	638	3	14	16	4	211	17	—	9	311	18	652

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	266	68
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	16	4
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	1	1
Jaja — *Oeufs*	336	20
Masło — *Beurre*	12	9
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	2	1
Ser — *Fromage*	5	3
Mąka — *Farine*	1	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	2	2
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	3	3
„ zbytkowne — *Gâteaux*	1	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	2	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	1
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	2	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	1
Miód pszczelny — *Miel*	3	1
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	1	1
Lemonjady — *Limonades*	6	3
Korzenie i przyprawy — *Epices*	1	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Cafe*	—	—
Herbata — *Thé*	3	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	3	2
Woda studzienna — *Eau de puits*	12	9
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	5	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	2	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	4	2
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	5	2
Mocz — *Urines*	14	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	6	1
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	2	—
Razem — *Total*	727	135

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	1	—	6	—	7	5	—	—	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	47	4	78	14	143	319	—	15	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	239	76	153	39	507	2299	—	197	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	189	32	387	368	976	397	—	398	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	46	—	57	13	116	464	—	1482	681
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	6	—	—	3	9	—	—	469	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	528	112	681	437	1758	3484	—	2561	681
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	518	104	550	389	1561	3443	—	2505	307
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	8	5	87	30	130	36	—	25	242
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	1	3	28	16	48	5	—	31	84
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	16	2	18	—	—	—	—
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	1	—	—	—	1	—	—	—	48
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	528	112	681	437	1758	3484	—	2561	681
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	518	104	549	389	1560	3443	—	2505	45

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — *Fourniture de viande.*

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	104.087
z wołów — *de boeufs*	24.509
z krów — *de vaches*	127.323
z jałówek — *de veaux d'un an*	65.200
z cieląt — *de veaux*	122.413
ze świń — *de porcs*[1])	530.665
z owiec — *de brebis*	—
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	6.300
Razem — *Total*	980.497

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	36.480
„ cielęcego — *veau*	51.140
„ baraniego — *mouton*	80
„ wieprzowego — *porc*	34.754
Razem — *Total*	122.454
wędlin — *viande fumée*	12.596
słoniny — *lard*	317
podrobiu — *tessure*	1.094
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	2.941

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 109.127 kg. [2]) —

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·36	0·38	0·38	0·36	—	0·37
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·42	0·44	0·44	0·43	—	0·43
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·27	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·36	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·04	0·04	0·04	0·04		0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·50	0·52	0·52	0·52	—	0·52
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·55	0·55	0·55	—	0·54
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·56	0·56	0·56	0·56	—	0·56
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·38	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·34	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·15	0·15	[1]) 0·11	—	0·14
Cebula — *Oignons*	„	0·70	0·70	0·70	[2]) 0·28	—	0·60
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·12	0·10	0·12	0·15	—	0·12
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	1·40	1·20	1·20	0·80	—	1·15
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-*pièce*	0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·05	—	1·01
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	—	—	—	—	—	—
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·14	0·14	0·14	0·14	—	0·14
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	2·50	2·40	2·40	2·40	—	2·43
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·00	2·10	2·00	2·00	—	2·03
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·06	—	0·05
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56	—	0·56
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant életrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	3·75	3·50	3·25	3·50	—	3·50
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	2·50	2·25	2·00	2·00	—	2·19
Kury — *Poules*	„	2·50	2·75	2·75	2·50	—	2·63
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	2·50	2·25	2·00	2·00	—	2·19

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Karpie — *Carpes*	1 kg.	3·20	2·80	2·70	2·70	—	2·85
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	4·00	4·00	4·00	—	3·88
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·40	0·43	0·40	0·40	—	0·41
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Serdelki — *Cervelas*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·72	1·72	1·72	1·72	—	1·72
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·44	1·44	1·44	1·44	—	1·44
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·37	0·38	—	0·37
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	—	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	21·75	21·88	20·25	19·25	—	20·78
Żyto — *Seigle*	„	15·75	15·13	13·25	13·00	—	14·28
Jęczmień — *Orge*	„	14·63	15·00	15·00	14·50	—	14·78
Owies — *Avoine*	„	16·88	17·13	16·00	15·50	—	16·38
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	69·00	69·00	69·00	69·00	—	69·00
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois Victoria*	„	37·25	37·50	37·50	37·50	—	37·44
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	29·00	29·00	29·00	29·00	—	29·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	29·00	29·00	29·00	29·00	—	29·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	23·00	23·00	23·00	23·00	—	23·00
Fasola klockowa — *Haricots*	„	29·00	29·00	29·00	29·00	—	29·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	32·50	34·00	33·00	32·00	—	32·88
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	38·25	38·50	36·50	36·50	—	37·44
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	25·00	25·25	24·50	24·00	—	24·69
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	26·25	27·00	26·00	25·50	—	26·19
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	20·50	22·00	22·00	21·00	—	21·38

[1]) nowe — *nouvelles,* [2]) nowa z nacią — *nouveaux arec feüilles.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	23·50	24·00	24·00	24·00	—	23·88
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·00	5·75	5·50	5·50	—	5·44
Siano — *Foin*	„	7·50	7·00	7·00	7·00	—	7·13
Słoma długa — *Paille longue*	„	3·50	3·20	3·20	3·20	—	3·28
„ mierzwa — *Paille menue*	„	3·00	2·75	2·75	2·75	—	2·81
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·54	0·40	0·50	0·40	—	0·46
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·65	0·70	0·59	0·62	—	0·64
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·59	0·62	0·57	0·50	—	0·57
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·60	0·58	0·62	0·65	—	0·61
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·77	0·78	0·92	0·89	—	0·84
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·68	0·61	0·70	0·76	—	0·69

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·02	1·02	0·95	1·03	—	1·01
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·47	0·41	0·45	0·44	—	0·44
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·89	0·94	0·87	0·84	—	0·89
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·61	0·61	0·64	0·65	—	0·63
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	144	125	18	1	50	40	6	4	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	3	—	3	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	17	10	7	—	3	1	2	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	5	1	4	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	6	6	—	—	3	2	—	1	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	95	95	—	—	31	30	—	1	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	6	6	—	—	4	2	—	2	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
—	--	—	—	—	48462	23044	20706	2338	25418	25029	389	672	66	58	82

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*
[3]) Brak danych do chwili ukończenia reorganizacji ubezpieczeń. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la réorganisation des assurances.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
41,406.455·49	1,789.543·38	3849	3,102.056·51	208	51.800·45	4177	3,003.530·44	394	52.566·81	42,419.839·33 [1])	1,807.146·70

[1]) W tem dopisano % za I. półrocze 1934 r. 914.857·77 zł i 18.369.68 dol. — *Y compris % pour le I. semestre 1934 914.857·77 zł. et 18.369·68 dol.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires*	poleconych *recommandés*	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	przesyłek — *envois*										
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
4,375.946	4,275.953	99.993	48.596	44.873	3.723	30.564	2,379.833·86	58.547	10,657.541·92	6.985	1,564.821·46
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
6,221.719	5,927.605	294.114	169.128	157.593	11.535	40.820	2,054.245·52	12.916	1,433.027·33	14.050	1,336.147·45 [1])

[1]) W tem emerytury i renty 906.517·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.174	17.792·03	92.026	7.826	84.200

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
8.220	103.076·18	2.726	896	295	95.817	45.892	49.925

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

	Linje — Lignes	Długość linji w km *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
	Razem — Total	23·141	1,172.918[3])	1.352	26	65	93	29.005	897	245.119	234.980	10.139
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	162.820	260	—	—	—	6.636	—	36.524	96.524	—
2	Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	152.440	240	26	. —	—	6.254	—	34.777	34.777	—
3	Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	232.020	270	—	65	19	4·838	721	59.154	51.331	7.823
4	Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	12.800	70	—	—	—	1.481	—	6.050	6.050	—
5	Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	157.020	212	—	—	37	5.031	102	42.659	41.541	1.118
6	Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	228.440	300	—	—	37	4.765	74	65.955	64.757	1.198

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 227.378 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 227.378 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.